

T.C. Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi

İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi

Mütercim ve Tercümanlık Bölümü, İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programı

Ders İçerikleri

1. Yarıyıl

IMT101 ENGLISH GRAMMAR

Bu ders, öğrencilerin ikinci dilde yazmada temel dilbilgisi sorunları hakkında farkındalıklarını artırmayı amaçlamaktadır. Ana dili Türkçe olan İngilizce öğrencilerinin yazılarında karşılaştıkları temel dilbilgisi sorunlarına odaklanmaktadır. Bu ders sadece sorunları tespit etmeyi değil, aynı zamanda ortadan kaldırmayı da amaçlayan dilbilgisi ve yazma alıştırmalarını içerir.

This course aims to raise students' awareness of fundamental grammatical problems in second language writing. It focuses on the major grammatical issues encountered in the writings of Turkish native speakers learning English. The course includes grammar and writing exercises that aim not only to identify these problems but also to eliminate them.

IMT107 READING AND WRITING I

Bu dersin odak noktası temel okuma becerilerini öğrencilere kazandırmak ve bu becerileri yazmada kullanmalarını sağlamaktır. Bu ders öğrencilerin çeşitli özgün okuma parçalarında (gazete veya dergi makalesi, inceleme yazısı ve akademik metinler vb.) ana fikri/ayrıntıları ve fikirler arası ilişkileri belirlemelerine yardımcı olmayı amaçlamaktadır. Bu dersin kazandırmayı hedeflediği diğer önemli okuma becerileri metin yapısını anlama, önemli fikirler ve önemsiz ayrıntıları birbirinden ayırt etme, bağlamdan kelimelerin anlamını tahmin etme, çıkarım yapma ve okuduğunu özetleyebilmedir. Bu dersin yazma unsurunda, öğrencilerden farklı türde yazı (örn: paragraflar, sebep-sonuç kompozisyonları, karşılaştırma kompozisyonları ve tartışma kompozisyonları) yazmaları ve ahenkli, yazım ve noktalama kurallarına uygun yazabilmeleri için model paragraf ve kompozisyonları incelemeleri istenmektedir. Bu dersin önemli konularından biri de etkili giriş cümleleri, tez cümleleri ve giriş/gelişme/sonuç paragrafları yazmaktır. Öğrenciler belli bir hedef kitleye göre yazmayı ve bu hedef kitlenin dikkatini çekmeyi de öğrenirler. Ayrıca bu ders öğrencilerin intihal ve intihalden kaçınmanın yollarına dair farkındalıklarını artırmayı hedeflemektedir.

This course focuses on equipping students with fundamental reading skills and enabling them to use these skills in writing. It aims to help students identify the main ideas/details and the relationships between ideas in a variety of authentic reading texts (such as newspaper or magazine articles, reviews, and academic texts). Other important reading skills that this course seeks to develop include understanding text structure, distinguishing between important ideas and unimportant details, guessing the meaning of words from context, making inferences, and summarizing what has been read.



In the writing component of the course, students are expected to produce different types of writing (e.g., paragraphs, cause-and-effect essays, comparison essays, and argumentative essays) and to examine model paragraphs and essays in order to write coherently and in accordance with spelling and punctuation rules. One of the major focuses of the course is writing effective topic sentences, thesis statements, and introduction/body/conclusion paragraphs. Students also learn how to write for a particular target audience and attract the audience's attention. In addition, the course aims to raise students' awareness of plagiarism and ways to avoid it.

IMT109 LISTENING AND SPEAKING I

Bu dersin temel odak noktası ana fikre yönelik dinleme, ayrıntılara yönelik dinleme, dinleme esnasında çıkarım yapma, dinleme parçalarındaki bilinmeyen kelimelerle başa çıkma, konuşmacıların amacını/niyetini/tutumunu belirleme ve aksanlı konuşma ile başa çıkmadır. Dersin üzerinde özellikle durduğu bir nokta da dinleme esnasında not almaktır. Ders dinleme ve konuşmayı bütünleştirmeyi amaçlamaktadır. Bu anlamda, öğrencilerden dinleme parçalarının yazılı ve sözlü özetlerini hazırlamaları ve dinlediklerini sunmaları istenmektedir. Etkili sunum yapabilmek için öğrenciler; iyi sunum örneklerini incelerler, etkili sunum stratejileri üzerine araştırma yaparlar, resmi ve gayri-resmi dil hakkında bilgi edinirler, dinleyicilerin dikkatini çekmeye çalışırlar, ana mesaj üzerinde durmayı ve içeriği iyi hatırlamayı öğrenirler, söylem belirleyicilerini kullanırlar ve tüm bunları bireysel ve grup sunumlarında uygularlar.

The main focus of this course is on listening for the main idea, listening for details, making inferences while listening, dealing with unknown words in listening passages, identifying the speaker's purpose/intention/attitude, and coping with accented speech. One particular emphasis of the course is note-taking during listening activities.

The course aims to integrate listening and speaking skills. In this respect, students are expected to prepare written and oral summaries of listening passages and present what they have listened to. In order to make effective presentations, students examine examples of good presentations, conduct research on effective presentation strategies, learn about formal and informal language, try to attract the audience's attention, learn to focus on the main message and retain content effectively, use discourse markers, and apply all of these skills in individual and group presentations.

IMT117 LANGUAGE AND COMMUNICATION

Bu ders dil ve iletişim ile ilgili konu ve kavramları inceler ve tartışır.

This course examines and discusses topics and concepts related to language and communication.



TDL101 TÜRK DİLİ I

Dilin millet hayatındaki önemini kavratmak suretiyle, ana dilinin kurallarını öğreterek dilini koruma, geliştirme ve onu özenle kullanabilme becerisini kazandırmak.

The aim of this course is to help students understand the importance of language in the life of a nation and to equip them with the ability to preserve, develop, and use their native language carefully by teaching the rules of the mother tongue.

TİT101 TÜRK İNKILAP TARİHİ I

Bu ders İnkılap ve Benzeri Kavramlar, Osmanlı Devleti'nin Çöküşü, Osmanlı Devleti'nin Birinci Dünya Savaşı'na Girişi, Çanakkale Cephesi, Kurtuluş Savaşı'nın hazırlık safhası ve Atatürk'ün Samsun'a çıkışı, Kongreler ve Kuvay-ı Millîye'nin Millî Mücadeleye katkıları, TBMM'nin açılması ve çalışmaları, İç isyanlar ve karşı fetvalar, düzenli orduların kurulması konularını ele almaktadır.

This course covers the concepts of revolution and related terms, the collapse of the Ottoman Empire, the Ottoman Empire's entry into the First World War; the Gallipoli Campaign, the preparation phase of the Turkish War of Independence and Atatürk's arrival in Samsun, the congresses and the contributions of the Kuva-yi Milliye to the National Struggle, the establishment and activities of the Grand National Assembly of Türkiye (TBMM), internal rebellions and counter-fatwas, and the establishment of regular armies.

MTC103 CHINESE I

Bu derste Çince temel konular ve Çin kültürü ele alınmaktadır.

This course covers basic topics in Chinese and Chinese culture.

MTF103 FRENCH I

Bu ders temel Fransızca konularını içerir. Giriş niteliğinde konular yer almaktadır.

This course includes basic topics in French. It covers introductory-level subjects.

MTG103 GERMAN I

Bu derste öğrenciler temel düzeyde Almanca bilgisine sahip olurlar.

In this course, students acquire basic-level knowledge of German.



MTR103 RUSSIAN I

İkinci bir yabancı dili öğrenmeye, yazılı ve sözlü çeviri faaliyetlerinde gerekli olan eleştirel düşünme edincini geliştirmeye katkısı vardır.

It helps students to learn a second foreign language and to develop the critical thinking skills required for written and spoken translation.

2. Yarıyıl

IMT106 READING AND WRITING II

Bu dersin odak noktası ileri okuma becerilerini öğrencilere kazandırmak ve bu becerileri yazmada kullanmalarını sağlamaktır. Bu ders öğrencilerin çeşitli özgün okuma parçalarında iddiaları/kanıtı, ana fikri/ayrıntıları ve fikirler arası ilişkileri belirlemelerine yardımcı olmayı amaçlamaktadır. Ayrıca okuma parçalarını sözlü ve yazılı olarak özetlemeyi öğretmeyi hedeflemektedir. Bu dersin kazandırmayı hedeflediği diğer önemli okuma becerileri metinde yer alan bilinmeyen kelimelerle başa çıkma, okuma parçası üzerine notlar alma, genel amaçlı sözlüklerden/eşdizimlilik sözlüklerinden ve eşlanamlılar sözlüklerinden faydalanma ve bunlardan elde edilen bilgileri yazmada kullanma, metni anlamak için grafik organize edicileri kullanma, eleştirel ve değerlendirmeye yönelik okumadır. Bu dersin yazma unsurunda, öğrencilerden farklı türde yazı (örn: tartışma kompozisyonları, anlatı kompozisyonları ve problem-çözüm kompozisyonları) yazmaları ve ahenkli, yazım ve noktalama kurallarına uygun yazabilmeleri için model kompozisyonları incelemeleri istenmektedir. Ders temelde argümantasyona odaklanmaktadır. Öğrenciler cümle yapısını çeşitlendirmeyi ve eksik cümle yazımından kaçınmayı öğrenmektedirler. Aynı zamanda kendilerinin ve arkadaşlarının yazılarını değerlendirmeyi ve birbirlerine geribildirim vermeyi öğrenmektedirler.

The focus of this course is to equip students with advanced reading skills and ensure they can apply these skills in their writing. This course aims to help students identify claims and evidence, main ideas and details, and the relationships between ideas in a variety of authentic reading passages. It also aims to teach students how to summarise reading passages both orally and in writing. Other key reading skills this course aims to develop include dealing with unfamiliar words in the text, taking notes on reading passages, utilising general-purpose dictionaries, thesauruses and synonym dictionaries and applying the information gained from them in writing, using graphic organisers to comprehend the text, and engaging in critical and evaluative reading. In the writing component of this course, students are required to write different types of essays (e.g., argumentative essays, narrative essays and problem-solution essays) and to analyse model essays in order to write coherently and in accordance with spelling and punctuation rules. The course focuses primarily on argumentation. Students learn to vary sentence structure and avoid writing incomplete sentences. They also learn to evaluate their own and their peers' writing and to provide feedback to one another.



IMT108 LISTENING AND SPEAKING II

Bu dersin temel odak noktası dinleme parçalarının sözlü sunumunu yapma (not alma uygulamasından sonra), ana fikre yönelik dinleme, ayrıntılara yönelik dinleme, dinleme esnasında çıkarım yapma, İngilizce konuşmada vurgulu ve vurgusuz biçimlere dair kuramsal ve uygulamaya dair konular ve bağlantılı konuşmaya yönelik bilinç geliştirmek için dinlemedir. Bu dersin konuşma kısmının konuları sunum yapmanın temel unsurları, konuşmada vurgusuz yapıları kullanma, konuşmada akıcılığı artırma, sunum uygulamaları, sunum yaparken farklı uygulama türleri (dinleyici önünde/kendi başına/daha sonra izlemek üzere kendini kaydederek vb.), düşünce (nefes) gruplarına dair kuramsal bilgiler, düşünce grupları açısından güzel sunum örnekleri, dinleme parçasında söylenenlere cevap verme ve sunumlarda sorgulama ve konuşma sırasını geliştirmeye yönelik sunum uygulamalarıdır.

The main focus of this course is on delivering oral presentations of listening passages (following note-taking exercises), listening for the main idea, listening for details, making inferences whilst listening, theoretical and practical aspects of stressed and unstressed forms in spoken English, and listening to develop awareness of connected speech. The topics covered in the speaking section of this course include the fundamental elements of giving a presentation, using unstressed structures in speech, enhancing fluency in speech, presentation practice, different types of practice when giving a presentation (in front of an audience, on one's own, recording oneself to watch later, etc.), theoretical information regarding thought (breathing) groups, examples of effective presentations from the perspective of thought groups, responding to what is said in the listening passage, and presentation exercises aimed at developing questioning and the order of speaking in presentations.

IMT110 LANGUAGE, CULTURE AND SOCIETY

Bu ders dil, kültür ve toplum ile ilgili terim ve kavramları inceler.

This course examines terms and concepts relating to language, culture and society.

IMT114 CONTEMPORARY ISSUES IN CULTURAL STUDIES

Kültür Çalışmalarında Güncel Meseleler isimli lisans dersi öğrencilere kültür üzerine düşünmenin günümüz dünyasındaki önemini gösterecek ve kültürel meselelerin dünyayı anlamamızda ve toplumsal meselelerde kendimizi konumlandırmadaki rolünü ortaya koyacaktır. Kültür kavramının tanımından yola çıkarak, kavrama ilişkin farklı yaklaşımlar ve çeşitli kültürel çalışma ekolleri ele alınacaktır. Bu amaçla, kimlik, ırk, etnisite, mimarı, medya ve tüketim gibi çeşitli kavramlar da ayrı ayrı derinlemesine ele alınarak, bunların kültürle olan ilişkileri incelenecektir.

The undergraduate course entitled 'Current Issues in Cultural Studies' will demonstrate to students the importance of reflecting on culture in today's world and highlight the role of cultural issues in our understanding of the world and in positioning ourselves within social issues. Starting from the definition of the concept of culture, the course will examine different



approaches to the concept and various schools of cultural studies. To this end, concepts such as identity, race, ethnicity, architecture, media and consumption will be explored in depth individually, and their relationships with culture will be examined.

TDL102 TÜRK DİLİ II

Türk Dili Dersi, öğrencilere Türk dilinin özelliklerini ve işleyiş kurallarını örnekleriyle göstermeyi; onlara duygularını, düşüncelerini, tasarladıklarını, izlenimlerini, gözlemlerini, yaşantılarını söz ve yazıyla doğru ve etkili olarak anlatma becerisi ve alışkanlığı kazandırmayı; onların yazılı ve sözlü metinler aracılığıyla kelime hazinelerini geliştirmeyi; okudukları metinleri ya da dinledikleri programları doğru olarak anlayabilme kurallarını öğretmeyi; kişiler ve kitleler arasındaki iletişimin temeli olan dil becerilerini geliştirmeyi hedeflemektedir.

The Turkish Language course aims to demonstrate to students the characteristics and grammatical rules of the Turkish language through examples; to equip them with the skills and habits to express their feelings, thoughts, ideas, impressions, observations and experiences accurately and effectively, both orally and in writing; to help them expand their vocabulary through written and spoken texts; to teach them the principles of correctly understanding the texts they read or the programmes they listen to; and to develop the language skills that form the basis of communication between individuals and groups.

TİT102 TÜRK İNKILAP TARİHİ II

Bu ders, Cumhuriyet Dönemi Atatürk İnkılapları, Atatürk İlkeleri, Atatürk Dönemi Dış Politika, İkinci Dünya Savaşı ve Türkiye, İkinci Dünya Savaşı Sonrası Türkiye konularını ele almaktadır.

This course covers the following topics: the Atatürk Reforms of the Republican Era, the Principles of Atatürk, Foreign Policy during the Atatürk Era, Turkey and the Second World War, and Turkey in the Post-Second World War Period.

MTC104 CHINESE II

Bu derste basit Çince konular işlenecektir.

This course covers basic Chinese topics.

MTF104 FRENCH II

Bu derste öğrenciler yazma, konuşma vb. becerilerini geliştirirler.

In this lesson, students develop their writing, speaking and other skills.

MTG104 GERMAN II

Bu derste öğrenciler temel düzeyde Almanca'yı öğrenir.



In this course, students learn basic German.

MTR104 RUSSIAN II

Bir nesnenin fiyatını sorma konusunu öğrenmek.
Bağlaçları kullanarak uzun cümleler kurabilmek.
Sıfat ve ismin kullanımı
Yer belirten zamirleri öğrenerek yön verebilmek.
Fiil türlerini öğrenerek kişiye uygun cümleler kurabilmek.
Fiil türlerinin şimdiki ve geçmiş zaman türlerini kavrayabilmek ve cümleler kurabilmek.
Türkçe basit fiil öbeklerini Rusçaya çevirebilmek.
Rusça basit fiil cümlelerini ve diyalogları Türkçeye çevirebilmek.
Rusça padedges konusunu temel düzeyde kavrayabilmek.
Rusçada dativ durumunu kavrayarak cümleler kurabilmek.
Rusçada isimlerin locative formunu kavrayarak cümleler kurabilmek. Dative durumu ve konumsal biçimle ilgili edatları öğrenebilmek ve kullanabilmek
Rusçada isimlerin dative ve genitive biçimlerini öğrenerek cümleler kurabilmek.
Yürüyerek veya arabayla gitmek fiillerini öğrenerek doğru kullanımını anlayabilmek.

Learning how to ask the price of an item.

Being able to form long sentences using conjunctions.

The use of adjectives and nouns.

Being able to give directions by learning demonstrative pronouns.

Being able to form sentences in the correct person by learning verb forms.

Understanding the present and past tenses of verb forms and being able to form sentences.

Being able to translate simple Turkish verb phrases into Russian.

Being able to translate simple Russian verb sentences and dialogues into Turkish.

Gaining a basic understanding of the Russian case system.

Being able to form sentences by understanding the dative case in Russian.

To be able to construct sentences by understanding the locative

form of nouns in Russian. To be able to learn and use prepositions related to the dative case and locative form

To be able to construct sentences by learning the dative and genitive forms of nouns in Russian.

To learn the verbs 'to go on foot' and 'to go by car' and understand their correct usage.



3. Yarıyıl

IMT201 TRANSLATION STUDIES I

Bu ders, öğrencilere çeviri alanındaki teorik literatürü tanıtmayı ve edindikleri teorik bilgileri çeviri sürecinde uygulamalarına yardımcı olmayı amaçlamaktadır.

This course aims at providing students with the body of theoretical literature on translation and to help them apply the acquired theoretical knowledge in the translational act.

IMT227 WRITTEN TRANSLATION I

Bu ders, farklı yazılı metin türlerinin çevirisi üzerinden öğrencilerin analiz, uygulama ve değerlendirme becerilerini geliştirmeyi amaçlar. Öykü, haber metni, şiir, resmi belgeler ve tanıtıcı metinler gibi çeşitli türlerde çeviri çalışmaları yapılır. Her çeviri çalışması kısa bir yorumla desteklenir.

This course aims to develop students' analytical, practical and evaluative skills through the translation of various types of written texts. Translation exercises are carried out on a range of genres, including short stories, news articles, poetry, official documents and promotional texts. Each translation exercise is accompanied by a brief commentary.

MTC231 CHINESE III

Bu derste Çince temel konular ve Çin kültürü ele alınmaktadır.

This course covers the basics of Chinese and Chinese culture.

MTF231 FRENCH III

Bu derste öğrenciler Fransız dili ve kültürüne aşinalık kazanır, orta düzeyde dil bilgisine sahip olurlar.

In this course, students will become familiar with the French language and culture and acquire an intermediate level of language proficiency.

MTG231 GERMAN III

Günlük dilde CEFR B1 düzeyinde iletişim kurulmasını sağlayacak konuları içermektedir.

It covers topics that will enable communication at CEFR B1 level in everyday language.

MTR231 RUSSIAN III



Sözcük öbeklerinin edatlarla ve cümle içerisinde kullanımı, 2. Tip fiil çekimlerini şimdiki zamana göre çekimi, Zaman bildiren sözcük öbeklerinin cümle içerisinde kullanımı, Bazı hareket fiillerinin şimdiki ve geçmiş zamanda kullanımı, -e bilmek kalıbının mastar fiille birlikte kullanımı, Fiil tiplerinin şimdiki ve geçmiş zaman tiplerini kavrama ve cümle kurma, Bağlaçlarla bileşik cümle kurma, Türkçeden Rusçaya ve Rusçadan Türkçeye şimdiki ve geçmiş zaman fiil cümlelerini çevirme.

The use of phrasal verbs with prepositions and within sentences, conjugating Type 2 verbs in the present tense, the use of time-indicating phrases within sentences, The use of certain action verbs in the present and past tenses, the use of the '-e bilmek' construction with the infinitive, understanding the present and past tense forms of verb types and constructing sentences, constructing compound sentences with conjunctions, translating present and past tense verb sentences from Turkish into Russian and from Russian into Turkish.

IMT229 INTERCULTURAL COMMUNICATION

Bu ders kültürlerarası iletişimin önemli öğelerini ele almaktadır.

This course covers the key elements of intercultural communication.

IMT233 ACADEMIC WRITING

Bu ders, öğrencileri tez geliştirme, tartışma, kaynak gösterme ve makale yapısı gibi akademik yazım kurallarıyla tanıştırır. Eleştirel düşünme, tutarlılık ve yazımda dilbilgisel doğruluğu geliştirmeyi amaçlar.

This course introduces students to the conventions of academic writing, such as thesis development, argumentation, citation, and essay structure. It aims to develop critical thinking, coherence, and grammatical accuracy in writing.

IMT235 BRITISH LITERATURE

Bu ders öğrencilere edebiyat çalışmalarına dair genel bir perspektif sunmayı ve daha özel mana da İngiliz edebiyatı çalışmaları için gereken temel bilgi ve yetileri kazandırmayı hedeflemektedir. Edebiyat, metin, bağlam, kuram gibi temel edebi terimlere dair okumalara ek olarak farklı edebi türlerden eserler incelenecektir. Dönem boyunca öğrencilerin edebi tahlil ve analitik düşünce yeteneklerinin gelişimi, akademik araştırma, yazma ve sunum pratiklerinde bulunmaları da dersin hedefleri arasındadır.

This course aims to provide students with a general perspective on literary studies and, more specifically, to equip them with the fundamental knowledge and skills required for the study of English literature. In addition to readings on fundamental literary terms such as literature, text, context and theory, works from various literary genres will be examined. The course also aims



to develop students' literary analysis and critical thinking skills, as well as to provide them with opportunities to engage in academic research, writing and presentation practice throughout the term.

IMT237 SHORT STORIES

Derste kısa hikaye türüne ve bu edebi türün tarihi gelişimine ait teorik bilgiye ek olarak çok sayıda kısa hikaye okunacak, tahlil edilecek ve yorumlanacaktır. Böylelikle öğrencilerin okuma, analiz etme ve yorumlama yetilerinin geliştirilmesi hedeflenmektedir. Seminer kapsamında okunacak yazarlardan bazıları Washington Irving, Edgar Allan Poe, Shirley Jackson, James Joyce, Chinua Achebe ve Sherman Alexie.

In addition to theoretical knowledge on the short story genre and its historical development, a wide range of short stories will be read, analysed and interpreted during the course. The aim is to develop students' reading, analytical and interpretative skills. Some of the authors to be studied in the seminar include Washington Irving, Edgar Allan Poe, Shirley Jackson, James Joyce, Chinua Achebe and Sherman Alexie.

IMT239 TURKISH FOR TRANSLATORS

Temel dilbilimsel kavramlar

Türkçe'nin yapısal incelemesi

Türk dilinin çevirideki temel zorlukları

Yeni terim üretme yolları

Basic linguistic concepts

A structural analysis of Turkish

Key challenges of the Turkish language in translation

Ways of coining new terms

IMT241 TERMINOLOGY

Bu ders, çeviri sürecinde özellikle hukuk, tıp gibi teknik metinleri kapsayan özel alan çevirilerinde gerekli olan terimbilimsel farkındalığın ve metodolojik altyapının kazandırılmasına katkı sağlar.

This course helps students develop the terminological awareness and methodological foundation required for specialised translation, particularly in the translation of technical texts such as those in the fields of law and medicine.



IMT243 CAREER PLANNING

Bu ders, öğrencilere kariyer farkındalığı sağlayarak mezuniyet sonrası iş hayatına uyum süreçlerini kolaylaştırır.

This course helps students adapt to working life after graduation by raising their career awareness.

RFOR801 EĞİTİME GİRİŞ

Eğitimle ilgili temel kavramların kazandırılması ve eğitimin farklı alanlarla ilişkisinin açıklanması.

To impart a basic understanding of key educational concepts and to explain the relationship between education and various other fields.

4. Yarıyıl

IMT226 TRANSLATION STUDIES II

Çeviribilime Giriş II dersi, öğrencilerin çeviri kuramları, Çeviribilime ait kavramlar, Çeviribilim tarihi, çevirmenlik mesleğinin genel yapısı ve Çeviribilimin disiplinlerarası araştırma alanlarıyla olan ilişkisini incelemelerini ve öğrenmelerini kapsamaktadır. Bu sayede, çeviri uygulamalarını yaparken neyi neden yaptıklarını bilecekler, sahip olacakları mesleğin gereklerine ve tarihsel yapısına uygun şekilde metin üretebileceklerdir.

The 'Introduction to Translation Studies II' course covers the study and understanding of translation theories, concepts within translation studies, the history of translation studies, the general structure of the translation profession, and the relationship between translation studies and interdisciplinary research fields. As a result, they will understand the rationale behind their translation practices and will be able to produce texts in a manner consistent with the requirements and historical context of their profession.

IMT230 WRITTEN TRANSLATION II

Bu ders, öğrencileri mesleki yaşamlarında karşılaşılabilecekleri çeşitli yazılı metin türleriyle tanıştırmayı ve bir çeviri işini baştan sona gerçekleştirebilecek bilgi ve beceriler kazandırmayı amaçlar. Ders kapsamında öğrencilerin çeviri faaliyetlerinde gerekli olan araştırma edincini geliştirmeleri desteklenir. Farklı metin türleri üzerine uygulamalı çeviri çalışmaları yapılır.

This course aims to introduce students to the various types of written texts they may encounter in their professional lives and to equip them with the knowledge and skills required to carry out



a translation project from start to finish. The course supports students in developing the research skills necessary for translation work. Practical translation exercises are carried out on different text types.

MTC232 CHINESE IV

Bu ders orta düzey Çinice konularını içerir.

This course covers intermediate-level Chinese topics.

MTF232 FRENCH IV

Bu derste öğrenciler orta ve ileri düzeyde Fransızca bilgisine sahip olurlar.

In this course, students will acquire an intermediate to advanced level of French.

MTG232 GERMAN IV

Ders içeriğinde öğrencilerin günlük yaşamda kullanabilecekleri CEFR B1 düzeyinde konular yer almaktadır.

The course content covers topics at CEFR B1 level that students can use in their daily lives.

MTR232 RUSSIAN IV

Rusça kelimeleri okuma ve yazma becerilerini kazanmak

Rus Alfabetini öğrenerek, Rusça kelimeleri vurgu ve tonlama sistemini anlayarak doğru telaffuz etmek.

Alfabeyi öğrendikten sonra Rusça basit ve genel kelimeleri öğrenmek.

Basit cümleleri okuyabilme ve basit diyaloglar kurabilme.

Kiril alfabesinde basit kelime ve cümleler yazabilmek.

Basit olumlu, olumsuz ve soru cümleleri kurabilmek.

Türkçedeki basit cümleleri Rusçaya çevirebilmek.

Basit cümleleri ve diyalogları Rusçaya çevirebilmek.

Kişisel zamirleri öğrenerek farklı kişiler hakkında cümleler kurabilmek.

İsimlerin cinsiyet kategorilerini kavramak.

Özel ve cins isimlerini ayırt edebilme,



Ülkeleri ve şehirleri öğrenmek.

Gösterme zamirlerini öğrenerek nesnenin yerini gösterebilmek.

İsimlerin çoğul halini öğrenerek kelimelerin nasıl çoğul yapılacağını kavramak.

İyelik zamirlerini öğrenerek isimlerin cinsiyete göre çekimini kavramak.

To acquire the ability to read and write Russian words

To pronounce Russian words correctly by learning the Cyrillic alphabet and understanding the stress and intonation system.

To learn simple and common Russian words after mastering the alphabet.

To be able to read simple sentences and engage in simple conversations.

To be able to write simple words and sentences in the Cyrillic alphabet.

Being able to form simple affirmative, negative and interrogative sentences.

Being able to translate simple sentences from Turkish into Russian.

Being able to translate simple sentences and dialogues into Russian.

Learning personal pronouns to form sentences about different people.

Understanding the gender categories of nouns.

Distinguishing between proper and common nouns,

Learning countries and cities.

Learning demonstrative pronouns to indicate the location of an object.

Learning the plural form of nouns to understand how words are made plural.

Learning possessive pronouns to understand the declension of nouns according to gender.

IMT210 MEDIA TRANSLATION

Medya Çevirisi dersi, öğrencilerin medyaya dair kavramsal ve teorik bilgileri öğrendikten sonra, ideolojiler doğrultusunda medya metinlerinin nasıl şekillendiğini görmelerini içerir. Ders kapsamında teorik anlatımdan sonra, İngilizce-Türkçe dil çiftinde haber başlıkları, haber metinleri, reklam metinleri, sosyal medya çevirileri ve film-dizi çevirilerinin örnekleri incelenir ve güncel çeviri uygulamaları yapılır.

The Media Translation course enables students, having acquired conceptual and theoretical knowledge of the media, to see how media texts are shaped by ideologies. Following the theoretical component of the course, examples of news headlines, news articles, advertising



copy, social media translations and film and TV series translations are examined in the English-Turkish language pair, and practical translation exercises are carried out.

IMT224 WORLD LITERATURES

Bu dersin icerigini icinde bulduğumuz yüzyılda yayımlanmis çeşitli edebi eserler oluşturmaktadır.

The content of this course consists of various literary works published during the century in which we find ourselves.

IMT228 INTRODUCTION TO INTERPRETING

Farklı alanlara ait terminoloji bilgisi sunarak, öğrencilerin çeşitli sözlü çeviri uygulamalarını gerçekleştirmesi için altyapı sağlar.

By providing knowledge of terminology from various fields, it lays the groundwork for students to undertake a range of interpreting exercises.

IMT234 AMERICAN LITERATURE

Bu ders, Amerikan edebiyatını sömürge döneminin başlangıcından günümüze kadar kronolojik bir bakış açısıyla ele almaktadır. Öğrenciler, Püritenlik, Romantizm, Transandantalizm, Gerçekçilik, Doğalcılık, Modernizm ve Postmodernizm gibi başlıca edebi akımları inceleyeceklerdir. Önemli metinlerin dikkatli okumaları yoluyla, Amerikalı yazarların Amerikan Rüyası, kimlik, ırk, sınıf, cinsiyet ve birey ile toplum arasındaki ilişki gibi kalıcı temaları nasıl ele aldıklarını analiz edeceğiz. Ders, öğrencilere Amerikan edebi geleneklerini şekillendiren tarihsel ve kültürel bağlamlar hakkında geniş bir anlayış kazandırmayı amaçlamaktadır.

This course provides a chronological survey of American literature from its colonial beginnings to the contemporary period. Students will explore major literary movements, including Puritanism, Romanticism, Transcendentalism, Realism, Naturalism, Modernism, and Postmodernism. Through close readings of key texts, we will analyze how American authors have grappled with enduring themes such as the American Dream, identity, race, class, gender, and the relationship between the individual and society. The course aims to provide students with a broad understanding of the historical and cultural contexts that shaped American literary traditions.

IMT236 DISCOURSE ANALYSIS

Bu ders kullanımı ve söylem analizi yapmayı içermektedir.



This course involves analysing usage and discourse.

IMT238 CREATIVE WRITING

Yaratıcı yazmanın temellerini tanımak ve bu bilgileri küçük ölçekli yaratıcı yazma projelerinde (kısa öykü ve şiir yazma) uygulamak

To understand the basics of creative writing and apply this knowledge in small-scale creative writing projects (writing short stories and poetry)

IMT240 LAW FOR TRANSLATORS

Ders kapsamında temel hukuk terimleri, hukuk sistemleri, dava türleri, sözleşmeler, resmi belgeler ve farklı hukuk metin türleri ele alınır.

The course covers basic legal terms, legal systems, types of legal proceedings, contracts, official documents and various types of legal texts.

RFOR806 EĞİTİM PSİKOLOJİSİ

Bu ders, psikolojinin bilimsel temellerini ve araştırma yöntemlerini tanıtarak başlar. İnsan gelişiminin fiziksel, bilişsel ve psiko-sosyal boyutları ayrıntılı olarak incelenir. Öğrenme süreçlerine odaklanılan derste, davranışçı ve bilişsel yaklaşımlar gibi temel öğrenme kuramları ele alınır. Bireysel farklılıklar, güdüleme, hatırlama ve unutma gibi konularla, öğrencilere insan davranışını ve zihinsel süreçleri anlama konusunda temel bir bakış açısı kazandırmak hedeflenir.

This course begins by introducing the scientific foundations of psychology and research methods. The physical, cognitive and psychosocial dimensions of human development are examined in detail. Focusing on learning processes, the course covers fundamental learning theories such as behaviourist and cognitive approaches. Through topics such as individual differences, motivation, memory and forgetting, the aim is to provide students with a fundamental perspective on understanding human behaviour and mental processes.

5. Yarıyıl

IMT305 COMPUTER-ASSISTED TRANSLATION

Bu derste proje tabanlı çeviri, bilgisayar destekli çeviri konuları ele alınacaktır.

This course covers project-based translation and computer-assisted translation topics.



IMT325 EDITING MACHINE TRANSLATION

Çeviri eğitimi alan öğrencilerin sektördeki güncel gelişmelere ayak uydurması ve teknoloji desteğiyle işlerinin kolay ve hızlı şekilde yapılması hakkında teorik ve uygulamalı bilgi edinimini sağlamak.

The aim of this course is to enable translation students to keep up with current developments in the industry and to acquire both theoretical and practical knowledge on how technology can facilitate and accelerate their work.

IMT337 PROFESSIONAL ETHICS FOR TRANSLATORS AND INTERPRETERS

Ders kapsamında etik kuramlar, mesleki ve kişisel etik ilkeler, vaka analizleri ve çevirmenin toplumsal sorumluluğu ele alınmaktadır.

Within the scope of this course, ethical theories, professional and personal ethical principles, case analyses, and the social responsibility of the translator are examined.

IMT339 RESEARCH METHODS

Bu ders nicel, nitel ve karma yöntem araştırmalarının nasıl yürütüleceği üzerinde durmaktadır. Öğrencilerin her hafta verilen önemli bölümleri okumaları ve öğrendiklerini uygulamaya koymalarına yardımcı olacak sekiz görevi yapmaları gerekmektedir. Bu dersin temel amacı, bağımsız araştırmacı olmaya çalışan yeni araştırmacıların çeviribilim alanında araştırma yapma zanaatını öğrenmelerine yardımcı olmaktır.

This course focuses on how quantitative, qualitative, and mixed-methods research are conducted. Students are required to read the assigned key chapters each week and complete eight tasks designed to help them apply what they have learned. The main aim of this course is to help novice researchers who aspire to become independent scholars learn the craft of conducting research in the field of Translation Studies.

MTC327 TRANSLATION IN CHINESE I

Bu derste öğrenciler basit düzeyde Çince-Türkçe çeviri yaparlar.

In this lesson, students practise basic Chinese-to-Turkish translation.

MTF327 TRANSLATION IN FRENCH I

Bu derste öğrenciler Fransızca-Türkçe basit düzeyde çeviri yaparlar.

In this course, students practise basic French-to-Turkish translation.



MTG327 TRANSLATION IN GERMAN I

Bu derste öğrenciler basit metin çevirileri yapmaktadırlar.

In this course, students are translating simple texts.

MTR327 TRANSLATION IN RUSSIAN I

İkinci bir yabancı dili öğrenmeye, yazılı ve sözlü çeviri faaliyetlerinde gerekli olan eleştirel düşünme edincini geliştirmeye katkısı vardır.

It helps students to learn a second foreign language and to develop the critical thinking skills required for written and spoken translation.

MTA335 ARABIC I

Ders içeriğinde öğrencilerin günlük yaşamda kullanabilecekleri CEFR A1 düzeyinde konular yer almaktadır.

The course content covers topics at CEFR A1 level that students can use in everyday life.

MTI335 ITALIAN I

Öğrenciler CEFR A1 seviyesinde okuma, yazma, dinleme ve konuşma alanlarında beceriler kazanacaklardır.

Students will develop skills in reading, writing, listening and speaking at CEFR A1 level.

MTS335 SPANISH I

Bu derste öğrenciler İspanyolca yazma ve konuşma becerilerini geliştirecek, dilbilgisi konusunda güçlü bir temel sağlayacak ve İspanyol kültürleriyle tanışacaklardır.

In this course, students will develop their Spanish writing and speaking skills, build a solid foundation in grammar, and gain an insight into Spanish culture.

IMT301 CONSECUTIVE INTERPRETING I

Farklı alanlara yönelik ardıl çeviri uygulamaları ve sözlü tercümanlık pratikleri ile öğrencilerin disiplinler arası yaklaşımı benimsemesi sağlanır ve iletişim becerileri güçlendirilerek mesleki gelişimlerine katkıda bulunulur.



Through consecutive interpreting exercises and interpreting practice across various fields, students are encouraged to adopt an interdisciplinary approach, and their communication skills are enhanced, thereby contributing to their professional development.

IMT303 SIMULTANEOUS TRANSLATION I

Sözlü çeviri tarihi, simultane çeviri sistem, yöntem ve türleri hakkında bilgi vermek. Güncel konular çerçevesinde öğrencilerin çevirmenlik mesleğine hazırlanmalarını sağlamak ve simultane çeviri örnekleriyle pratik sahibi olmalarını sağlamak.

To provide information on the history of interpreting, as well as simultaneous interpreting systems, methods and types. To prepare students for a career in interpreting by addressing current topics and to enable them to gain practical experience through examples of simultaneous interpreting.

IMT307 LITERARY TRANSLATION

Kaynak ve erek odaklı çeviri, zorunlu ve zorunlu olmayan deyiş kaydırmaları, kültürel aktarım, söz sanatları, yaratıcı çeviri ve yeniden yazma gibi yöntemlerle öğrencilerin çeviri yetileri pekiştirilir.

Students' translation skills are reinforced through methods such as source- and target-oriented translation, obligatory and non-obligatory shifts in expression, cultural mediation, stylistic devices, creative translation and rewriting.

IMT329 LEGAL TRANSLATION I

Bu ders, öğrencilerin hukuk dilinin temel kavram ve yapısal özelliklerini tanımasını, Türkçe ve İngilizce resmî belgeleri bağlama uygun biçimde çevirebilmesini, temel hukuk terimlerinde eşdeğerlik kurarak terminolojik tutarlılık sağlayabilmesini ve uygulama temelli çeviri pratiğiyle hukuk çevirisinin etik ilkelerine göre hareket edebilmesini amaçlar.

This course aims to enable students to familiarise themselves with the fundamental concepts and structural features of legal language, to translate official documents from Turkish into English and vice versa in a manner appropriate to the context, to ensure terminological consistency by establishing equivalents for basic legal terms, and to act in accordance with the ethical principles of legal translation through practice-based translation exercises.

IMT331 MEDICAL TRANSLATION I

Tıp dili ve terminolojisi hakkında bilgi sahibi olmak. Tıbbi terimlerin ön-ek ve son-eklerle kullanımlarını öğrenmek. Tıp terimlerinin telaffuzlarını öğrenmek. Farklı konularda tıp metinleri çevirileri yapmak.



To acquire knowledge of medical language and terminology. To learn the use of prefixes and suffixes in medical terms. To learn the pronunciation of medical terms. To translate medical texts on various topics.

IMT333 TEXT ANALYSIS FOR TRANSLATION

Bu ders, metinsel farklılıkların bilincinde olarak çevrilmek üzere karşılıklarına çıkabilecek herhangi bir metindeki zorlukları çözme becerisi edinme

This course aims to develop the ability to resolve challenges in any text that may arise during translation, whilst being aware of textual differences.

RFOR802 ÖĞRETİM İLKE VE YÖNTEMLERİ

Bu ders, öğretimin temel kavramlarından başlayarak, hedeflerin belirlenmesi, içerik seçimi ve düzenlenmesi gibi planlama süreçlerini ele almaktadır. Öğretim modelleri, stratejileri ve çağdaş yaklaşımlar (beyin temelli öğrenme, yapılandırmacılık, çoklu zeka) detaylı olarak incelenecektir. Ders, yaratıcı ve eleştirel düşünme becerilerini geliştirmeye yönelik yöntem ve tekniklere odaklanırken, öğretim materyallerinin kullanımı ve sınıf içi değerlendirme süreçleriyle öğrenme-öğretme döngüsünü tamamlamayı hedefler. Öğretmen adaylarının öğretim hizmetinin niteliğini artırmadaki rolü de dersin önemli bir parçasını oluşturmaktadır.

This course covers planning processes such as setting objectives, selecting and organising content, starting from the fundamental concepts of teaching. Teaching models, strategies and contemporary approaches (brain-based learning, constructivism, multiple intelligences) will be examined in detail. The course focuses on methods and techniques aimed at developing creative and critical thinking skills, whilst aiming to complete the teaching-learning cycle through the use of teaching materials and in-class assessment processes. The role of trainee teachers in enhancing the quality of teaching services also forms an important part of the course.

RFOR805 EĞİTİMDE ÖLÇME VE DEĞERLENDİRME

Bu ders eğitimde ölçme ve değerlendirmenin yeri ve önemi; ölçme ve değerlendirmeyle ilgili temel kavramlar; ölçme araçlarının psikometrik (geçerlilik, güvenilirlik, kullanılabilirlik) özellikleri; sınıfta kullanılacak ölçme araçlarının geliştirilmesi; başarı testleri geliştirme ve uygulama; test sonuçlarının yorumlanması ve geri bildirim verilmesi; test ve madde puanlarının analizi; değerlendirme ve not verme konuları üzerinde durmaktadır.

This course focuses on the role and importance of assessment and evaluation in education; key concepts relating to assessment and evaluation; the psychometric properties of assessment tools (validity, reliability, and practicality); the development of assessment tools for use in the classroom; the development and administration of achievement tests; the interpretation of test results and the provision of feedback; and the analysis of test and item scores; as well as issues relating to evaluation and grading.



6. Yarıyıl

IMT318 TRANSLATING EU TEXTS

Bu ders, AB metinlerinin çevirilerinde gerekli olan yetkinlik ve becerilerin geliştirilmesine yönelik pratik uygulamalar ve temel teorik bilgileri içermektedir.

This course comprises practical exercises and fundamental theoretical knowledge aimed at developing the competencies and skills required for the translation of EU texts.

IMT326 EDITING MACHINE TRANSLATION II

Çeviri eğitimi alan öğrencilerin sektördeki güncel gelişmelere ayak uydurması ve teknoloji desteğiyle işlerinin kolay ve hızlı şekilde yapılması hakkında teorik ve uygulamalı bilgi edinimini sağlamak.

To provide students studying translation with theoretical and practical knowledge on keeping pace with current developments in the sector and on how to carry out their work easily and quickly with the support of technology.

MTC328 TRANSLATION IN CHINESE II

Bu derste basit düzeyde Çince-Türkçe çeviriler yapılmaktadır.

In this course, students undertake basic-level Chinese-Turkish translations.

MTF328 TRANSLATION IN FRENCH II

Bu derste öğrenciler basit düzeyde Fransızca-Türkçe çeviri yapar.

In this course, students undertake basic French-Turkish translations.

MTG328 TRANSLATION IN GERMAN II

Bu derste öğrenciler basit metin çevirileri yapmaktadır.

In this course, students undertake basic text translations.

MTR328 TRANSLATION IN RUSSIAN II

İkinci bir yabancı dili öğrenmeye, yazılı ve sözlü çeviri faaliyetlerinde gerekli olan eleştirel düşünme edincini geliştirmeye katkısı vardır.

It contributes to the development of critical thinking skills required for written and oral translation activities when learning a second foreign language.

MTA334 ARABIC II

Günlük dilde CEFR A2 düzeyinde iletişim kurulmasını sağlayacak konuları içermektedir.

It covers topics enabling communication at CEFR A2 level in everyday language.

MTI334 ITALIAN II



Öğrenciler CEFR A1 ve A2 başlangıç seviyesinde okuma, yazma, dinleme ve konuşma alanlarında beceriler kazanacaklardır.

Students will acquire skills in reading, writing, listening and speaking at the CEFR A1 and A2 beginner levels.

MTS334 SPANISH II

Bu derste öğrenciler İspanyolca bilgilerini pekiştirecekler ve günlük yaşamda İspanyolca kullanımına dair bilgiler edineceklerdir.

In this course, students will consolidate their knowledge of Spanish and gain insights into the use of Spanish in everyday life.

IMT302 CONSECUTIVE INTERPRETING II

Bu ders, öğrencilere ardıl çevirinin temel kavramlarını, tekniklerini ve yaklaşımlarını tanıtır. Aktif dinleme, not alma ve doğru mesaj iletimi gibi temel becerilerin geliştirilmesine, pratik çeviri uygulamalarıyla odaklanır.

This course introduces students to the fundamental concepts, techniques and approaches of consecutive interpreting. It focuses on developing key skills such as active listening, note-taking and accurate message delivery through practical interpreting exercises.

IMT304 SIMULTANEOUS TRANSLATION II

Ödül törenleri, Dünya Sağlık Örgütü, AB-BM Toplantıları, dünya liderlerinin siyasi içerikli konuşmaları, OECD ve ekonomi konularında, eğitim ve teknoloji konularında konferans ve toplantıların simultane çevirisini yapmak. Bu sayede öğrencileri iş hayatında karşılaşılabilecekleri muhtemel konular hakkında donanım sahibi yapmak.

Providing simultaneous interpretation for award ceremonies, World Health Organisation events, EU-UN meetings, political speeches by world leaders, and conferences and meetings on OECD and economic issues, as well as education and technology topics. This equips students with the necessary skills to handle potential topics they may encounter in their professional careers.

IMT308 TECHNICAL TRANSLATION

Teknik ve bilimsel metinler, türleri ve yapıları

Terminoloji çalışmaları

Çeviri ile ilgili temel kavramlar

Teknik çeviriye yaklaşımlar

Teknik çevirinin aşamaları

Çeviri uygulamaları

Technical and scientific texts, their types and structures

Terminology studies



Fundamental concepts of translation

Approaches to technical translation

Stages of technical translation

Translation exercises

IMT320 MYTHOLOGY

Mit ve mitoloji tanımları açıklanacak ve irdelenecektir. Pre-Helenik ve Klasik mitolojinin özellikleri, diğer dünya mitolojileri olan ilişkileri okunacak materyal ve ders tartışmaları vesilesiyle kapsamlı bir şekilde tartışılacaktır. Yaratılış, kozmoloji, diğer dünya mitleri incelenecek ve büyük ve küçük tanrılar ile kahramanların maceraları araştırılacaktır.

Definitions of myth and mythology will be explained and examined. The characteristics of Pre-Hellenic and Classical mythology, and their relationships with other world mythologies, will be discussed in depth through reading materials and class discussions. Creation, cosmology, and other world myths will be examined, and the adventures of major and minor deities and heroes will be explored.

IMT330 LEGAL TRANSLATION II

Bu derste, mahkeme kararları, sözleşmeler ve mevzuat metinleri gibi ileri düzey hukuk metinlerinin çevirisine odaklanılarak, öğrencilerin terminolojik, yapısal ve kültürel farkındalıkları geliştirilecektir.

This course focuses on the translation of advanced legal texts, such as court rulings, contracts and legislation, with the aim of developing students' terminological, structural and cultural awareness.

IMT332 MEDICAL TRANSLATION II

Tıp dili ve terminoloji hakkında bilgi sahibi olmak. Önek ve son eklerle tıbbi terimlerin kullanımını öğrenmek. Farklı konularda tıbbi ve psikolojik metin çevirileri yapmak.

To acquire knowledge of medical language and terminology. To learn the use of medical terms with prefixes and suffixes. Translate medical and psychological texts on various topics.

RFOR804 ÖZEL ÖĞRETİM YÖNTEMLERİ

Alana özgü temel kavramları ve bunların alan öğretimi ile ilişkisini belirlemek. Alan öğretiminin genel amaçlarını, kullanılan yöntemleri, teknikleri, araçları ve materyalleri anlamak; ilgili öğretim programının örneklerini (amaçlar, çıktılar, temalar, üniteler, etkinlikler vb.), ders planlarını, öğretmen ve öğrenci çalışma kitaplarını incelemek ve değerlendirmek.

Establishing fundamental concepts specific to the field and their relationship with field teaching. Understanding the general objectives of field teaching, the methods, techniques,



tools, and materials used, examining and evaluating examples of the relevant instructional program (objectives, outcomes, themes, units, activities, etc.), lesson plans, teacher and student workbooks.

RFOR807 ÖĞRETİM TEKNOLOJİLERİ

Bu ders, Öğretim Teknolojileri alanına kapsamlı bir giriş sunmaktadır. Etkili öğrenme deneyimleri tasarlamak, geliştirmek, uygulamak ve değerlendirmek amacıyla teknolojinin kullanımına yönelik teorileri, ilkeleri ve pratik uygulamaları inceler. Öğrenciler, geleneksel görsel-işitsel araçlardan öğrenme yönetim sistemleri (LMS), çoklu ortam geliştirme yazılımları, işbirlikçi çevrimiçi platformlar gibi modern dijital araçlara ve eğitimde yapay zekâ ve sanal gerçeklik gibi yeni gelişen teknolojilere kadar geniş bir yelpazedeki eğitim teknolojilerini araştıracaktır. Ders, sistematik öğretim tasarımı sürecine, insan-bilgisayar etkileşimi ilkelerine ve teknolojinin farklı öğrenme ortamlarındaki (K-12, yükseköğretim ve kurumsal eğitim) rolünün eleştirel bir şekilde değerlendirilmesine odaklanmaktadır. Öğrenciler, uygulamalı projeler aracılığıyla öğretim ve öğrenme çıktılarını iyileştirmek için teknoloji seçme, kullanma ve entegre etme konusunda pratik beceriler kazanacaklardır.

This course provides a comprehensive introduction to the field of Instructional Technologies. It examines the theories, principles and practical applications of technology use with the aim of designing, developing, implementing and evaluating effective learning experiences. Students will explore a wide range of educational technologies, from traditional audiovisual tools to modern digital tools such as learning management systems (LMS), multimedia development software, and collaborative online platforms, as well as emerging technologies in education such as artificial intelligence and virtual reality. The course focuses on the systematic instructional design process, principles of human-computer interaction, and a critical evaluation of the role of technology in different learning environments (K-12, higher education and corporate training). Through practical projects, students will gain practical skills in selecting, using and integrating technology to improve teaching and learning outcomes.

7. Yarıyıl

IMT400 INTERNSHIP

Mütercim Tercümanlık Bölümü öğrencilerinin iş istihdamları hakkında bilgi sahibi olmalarını ve çeşitli metinler üzerinde çeviri pratiği yapmalarını sağlamak. Farklı kurum ve kuruluşlarda yapacakları staj uygulamaları hakkında bilgilendirme yapmak.

To enable students of the Department of Translation and Interpreting to gain an understanding of employment opportunities and to practise translation on a variety of texts. To provide information regarding the work placements they will undertake at various institutions and organisations.

IMT425 TRANSLATION CRITICISM



Ders kapsamında, çeviri eleştirisine dair temel kuramlar ve yöntemler incelenerek, farklı türdeki metinler üzerinde uygulamalı analizler yapılacaktır.

Within the scope of this course, fundamental theories and methods of translation criticism will be examined, and practical analyses will be conducted on different types of texts.

IMT429 EDITING AND PUBLISHING

Çeviri eyleminin doğası değişmekte olduğundan hem son biçimleme hem de editörlük süreçleri önem kazanmıştır. Bu bağlamda bu derste öğrenilecek bilgiler son biçimleme becerilerini destekleyecek niteliktedir. Böylece öğrencilerin hem insan hem de makine çevirisini düzenleme etme becerileri gelişecektir.

As the nature of the translation process is changing, both final formatting and editing processes have gained importance. In this context, the knowledge acquired in this course is designed to support final formatting skills. Consequently, students' skills in editing both human and machine translation will be developed.

MTA431 ARABIC III

Günlük dilde CEFR B1 düzeyinde iletişim kurulmasını sağlayacak konuları içermektedir.

It covers topics enabling communication at CEFR B1 level in everyday language.

MTI431 ITALIAN III

Öğrenciler CEFR A2 seviyesinde okuma, yazma, dinleme ve konuşma alanlarında beceriler kazanacaklardır.

Students will acquire skills in reading, writing, listening and speaking at CEFR A2 level.

MTS431 SPANISH III

Bu derste öğrenciler ileri düzey dilbilgisi, sözlü sunumlar, belirli amaçlar için yazma ve güncel sosyal konuları keşfedeceklerdir.

In this course, students will explore advanced grammar, oral presentations, writing for specific purposes, and current social issues.

MTC433 TRANSLATION IN CHINESE III

Bu derste basit ve orta düzeyde Çince-Türkçe çeviriler yapılmaktadır.

This course involves simple and intermediate-level Chinese-Turkish translations.

MTF433 TRANSLATION IN FRENCH III

Bu derste öğrenciler Fransızca-Türkçe dilleri arasında orta düzeyde çeviri yapar.

In this course, students undertake intermediate-level translation between French and Turkish.

MTG433 TRANSLATION IN GERMAN III



Bu derste öğrenciler orta düzeyde metin çevirileri yapmaktadırlar.

In this course, students undertake translations of intermediate-level texts.

MTR433 TRANSLATION IN RUSSIAN III

Rus haber siteleri, kısa şiir, hukuk metinleri vb. çevirileri

Translations of Russian news websites, short poems, legal texts, etc.

IMT401 CONFERENCE INTERPRETING I

Bu ders, öğrencilerin sözlü çeviri sürecini yönetebilmek için gerekli araştırma edincini, terminoloji bilgisini ve sözlü çeviri tekniklerini geliştirmelerini hedefler. Derste çeşitli sözlü metin türleri üzerinden uygulamalar yapılır; öğrenciler metin öncesi hazırlık, anlık çeviri teknikleri ve çözümleme süreçlerini deneyimleyerek bir sözlü çeviri görevini baştan sona yerine getirme becerisi kazanırlar.

This course aims to develop the research skills, terminology knowledge and interpreting techniques necessary for students to manage the interpreting process. Practical exercises are carried out using various types of spoken texts; by experiencing pre-interpretation preparation, real-time interpreting techniques and analysis processes, students acquire the ability to carry out an interpreting assignment from start to finish.

IMT405 INTERPRETING IN INTERVIEWS

Çeviri ile ilişkili olarak çeşitli aktivitelerde ve durumlarda röportajın ve konuşmanın gerekliliği ve önemi

The necessity and importance of interviews and conversation in various activities and situations related to translation

IMT411 AUDI-VISUAL TRANSLATION

Bu ders öğrencilere, altyazı ve seslendirme-dublaj çevirileri hakkında teorik ve uygulamalı bilgi ve becerileri kazandırmaktır.

This course aims to provide students with theoretical and practical knowledge and skills regarding subtitling and voice-over/dubbing translations.

IMT423 TRANSLATION IN TOURISM

Türkiye'nin turizm sektörüyle olan ilişkisi kavranır. Ardından turizm sektörüne ait belge ve bilgilerin çevirileri yapılır. Turizm sektörüyle ilgili web siteleri incelenir ve çeviri örnekleri yapılır. Bu sayede öğrencilerin turizm sektörü hakkında belgelerle karşılaştıklarında daha rahat çeviri yapmalarına imkân sağlanır.

Students gain an understanding of the relationship between the tourism sector and Turkey. Subsequently, they translate documents and information specific to the tourism sector. Tourism-



related websites are analysed and translation examples are produced. This enables students to translate documents related to the tourism sector with greater ease when they encounter them.

IMT427 ELT METHODOLOGY

İngiliz Dili Eğitimi (İDE) Metodolojisi dersi ana dili İngilizce olmayan öğrencilere İngilizceyi etkili bir şekilde öğretmeye yönelik ilkeler ve teknikleri ele almaktadır.

The English Language Teaching (ELT) Methodology course addresses the principles and techniques for effectively teaching English to non-native speakers.

IMT435 TRANSLATION IN INTERNATIONAL RELATIONS AND DIPLOMACY

Ders, diplomatik yazışmalar, uluslararası antlaşmalar, resmi konuşmalar ve çok taraflı kurum metinleri gibi çeşitli diplomasi metinlerinin çevirisine odaklanır.

The course focuses on the translation of various diplomatic texts, such as diplomatic correspondence, international treaties, official speeches and texts from multilateral organisations.

RFOR803 SINIF YÖNETİMİ

Bu ders, etkili bir öğrenme ortamı oluşturmak için gerekli olan sınıf yönetimi bilgi ve becerilerini kazandırmayı amaçlamaktadır. Ders kapsamında, sınıf yönetimiyle ilgili temel kavramlar, iletişim süreçleri, farklı model ve yaklaşımlar ele alınacaktır. Öğrenciler, sınıfta zaman yönetimi, motivasyon sağlama, disiplin modelleri ve kurallar geliştirme konularını öğreneceklerdir. Ayrıca, istenmeyen davranışların yönetimi, öğretim liderliği, eğitim teknolojilerinin kullanımı ve sınıfın fiziksel organizasyonu gibi pratik uygulamalar üzerinde durularak, öğretmen adaylarının yetkinliklerini artırmak hedeflenmektedir.

This course aims to equip students with the knowledge and skills in classroom management necessary to create an effective learning environment. The course will cover fundamental concepts of classroom management, communication processes, and different models and approaches. Students will learn about time management in the classroom, fostering motivation, and developing discipline models and rules. Furthermore, the course aims to enhance the competencies of trainee teachers by focusing on practical applications such as the management of undesirable behaviour, instructional leadership, the use of educational technologies, and the physical organisation of the classroom.

RFOR808 REHBERLİK VE ÖZEL EĞİTİM

Bu ders, rehberliğin temel kavramları, türleri ve gelişimsel rehberlik modelini ele alır. Öğretmenin sınıf rehberliğindeki rolünü vurgularken, özel eğitimin temel ilkeleri, yasal düzenlemeleri ve kaynaştırma uygulamalarına odaklanır. Ders, öğretmen adaylarına rehberlik ve özel eğitim alanlarında bütüncül bir bakış açısı kazandırarak, bu alanlardaki etik ilkeleri benimsetmeyi amaçlar.



This course covers the fundamental concepts, types, and developmental guidance models of guidance. Whilst emphasising the teacher's role in classroom guidance, it focuses on the basic principles of special education, legal regulations, and inclusion practices. The course aims to provide trainee teachers with a holistic perspective in the fields of guidance and special education, whilst instilling the ethical principles applicable to these areas.

RFOR809 ÖĞRETMENLİK UYGULAMASI

Bu ders, öğretmen adaylarına uygulama okulunda gerçek bir sınıf deneyimi sunmayı amaçlamaktadır. Adaylar, ilk haftalarda branş öğretmenlerini gözlemleyerek ders planlama, yöntem seçimi ve değerlendirme süreçleri hakkında bilgi edinirler. Ardından, mentor öğretmenlerin rehberliğinde kendi ders planlarını hazırlar, alana özgü materyaller geliştirir ve derslerini bizzat işlerler. Ders, sınıf yönetimi, ölçme-değerlendirme araçları hazırlama ve uygulama becerilerini kazandırmayı hedefler. Süreç sonunda adayların, edindikleri mesleki bilgi ve becerileri bir öz değerlendirme ile gözden geçirmeleri beklenmektedir.

This course aims to provide trainee teachers with a real classroom experience at a partner school. During the first few weeks, trainees observe subject teachers to gain an understanding of lesson planning, the selection of teaching methods and assessment processes. Subsequently, under the guidance of mentor teachers, they prepare their own lesson plans, develop subject-specific materials and deliver their lessons themselves. The course aims to equip students with skills in classroom management, as well as the preparation and application of assessment tools. At the end of the process, candidates are expected to review the professional knowledge and skills they have acquired through a self-assessment.

8. Yarıyıl

IMT420 TRANSLATION PROJECT

Öğrenci, dersin yürütücüsü ile birlikte belirleyeceği bir kaynak metni Türkçe-İngilizce/İngilizce-Türkçe dil çiftinde çevirir. Bu bağlamda herhangi bir alanda çeviri yapılabilir.

Students will translate a source text, to be agreed with the course coordinator, in the Turkish-English/English-Turkish language pair. The translation may cover any subject area.

IMT424 CURRENT ISSUES IN TRANSLATION

Bilgisayar destekli çeviri ve bu konu ile alakalı temel hususlar, makine çevirisi okuryazarlığı, oyun çevirisi, yerelleştirme, multimedya çevirisi, çeviride etik Çeviri ve disiplinler arasılık, çeviri ve sansür, çeviride telif ve çevirmen yayıncı ilişkileri, çeviri endüstrisinde meslek kuruluşları, çeviride bütüncü kullanımı çeviri öğretimi ve çeviri ve çevirmenliğin geleceği

Computer-assisted translation and related fundamental issues, machine translation literacy, game translation, localisation, multimedia translation, ethics in translation

Translation and interdisciplinarity, translation and censorship, copyright in translation and translator-publisher relations, professional bodies in the translation industry, the use of the



whole text in translation, translation teaching and the future of translation and the translation profession

IMT428 COMMUNITY INTERPERETING

Bu ders, sağlık, hukuk ve sosyal hizmetler gibi sektörlerde gerçekleştirilen toplum çevirmenliği uygulamalarına odaklanarak, öğrencilerin bu alanlardaki iletişim ihtiyaçlarını anlayarak profesyonel ortamlarda etik ilkelere uygun biçimde etkili çeviri yapabilme becerisi kazanmalarına katkı sağlar.

This course focuses on community interpreting practices in sectors such as healthcare, law and social services, helping students to understand communication needs in these fields and develop the ability to provide effective interpreting in professional settings in accordance with ethical principles.

IMT430 LOCALIZATION

Çeviri piyasasında talep gören yerelleştirme alanına yönelik teorik ve uygulamalı eğitimin verilmesinin sağlanması.

To provide theoretical and practical training in the field of localisation, which is in high demand in the translation market.

MTA432 ARABIC IV

Bu derste CEFR B1 düzeyinde konular işlenecektir.

This course will cover topics at CEFR B1 level.

MTI432 ITALIAN IV

Öğrenciler CEFR A2 seviyesinde okuma, yazma, dinleme ve konuşma alanlarında beceriler kazanacaklardır.

Students will acquire skills in reading, writing, listening and speaking at CEFR A2 level.

MTS432 SPANISH IV

Bu derste öğrenciler ileri düzey dilbilgisi, sözlü sunumlar, belirli amaçlar için yazma ve güncel sosyal konuları keşfedeceklerdir.

In this course, students will explore advanced grammar, oral presentations, writing for specific purposes and current social issues.

MTC434 TRANSLATION IN CHINESE IV

Bu derste ileri düzey Çinçe-Türkçe çeviriler yapılmaktadır.

This course involves advanced Chinese-Turkish translation.

MTF434 TRANSLATION IN FRENCH IV



Bu derste öğrenciler Fransızca-Türkçe orta ve ileri düzeyde çeviri yaparlar.

In this course, students undertake intermediate and advanced French-Turkish translation

MTG434 TRANSLATION IN GERMAN IV

Bu derste öğrenciler CEFR B1 düzeyinde metin çevirileri yaparlar.

In this course, students translate texts at CEFR B1 level.

MTR434 TRANSLATION IN RUSSIAN IV

Rus haber siteleri, kısa şiir, hukuk metinleri vb. çevirileri

Translations of Russian news websites, short poems, legal texts, etc.

IMT402 CONFERENCE INTERPRETING II

Bu ders, öğrencilerin sözlü çeviri sürecini yönetebilmek için gerekli araştırma edincini, terminoloji bilgisini ve sözlü çeviri tekniklerini geliştirmelerini hedefler. Derste çeşitli sözlü metin türleri üzerinden uygulamalar yapılır; öğrenciler metin öncesi hazırlık, anlık çeviri teknikleri ve çözümleme süreçlerini deneyimleyerek bir sözlü çeviri görevini baştan sona yerine getirme becerisi kazanırlar.

This course aims to develop the research skills, terminology knowledge and interpreting techniques necessary for students to manage the interpreting process. Practical exercises are conducted using various types of spoken texts; students gain the ability to carry out a conference interpreting assignment from start to finish by experiencing pre-interpretation preparation, simultaneous interpreting techniques and analysis processes.

IMT412 CORPUS LINGUISTICS

Metin derleminde kullanılan temel kavramlar ve yöntemler

Basic concepts and methods used in corpus linguistics

IMT414 TRANSLATING CHILDREN'S LITERATURE

Derste öğrenciler çocuk edebiyatından seçtikleri çevirerek çocuk edebiyatı çevirisiyle alakalı teorik çalışmaları tartışır.

In this course, students translate selected works from children's literature and discuss theoretical studies related to the translation of children's literature.

IMT422 ACADEMIC TRANSLATION

Bu derste, akademik çevirinin temel özellikleri ele alınacak; alan, söylem ve üslup farklılıkları tartışılacaktır. Öğrenciler, akademik metin türleriyle çalışarak çeviri stratejilerini analiz edeceklerdir.



This course will address the fundamental characteristics of academic translation; differences in subject area, discourse and style will be discussed. Students will analyse translation strategies by working with academic text types.

IMT426 TEACHING LANGUAGE SKILLS

Okuma, dinleme, yazma ve konuşma becerilerinin doğasını anlamak, ikinci dilde okuma, dinleme, konuşma ve yazmanın temellerini öğrenmek, entegre bir ders planı hazırlama, öğretim materyali olarak kullanılacak metinlerin seçilmesi

Understanding the nature of reading, listening, writing and speaking skills; learning the basics of reading, listening, speaking and writing in a second language; preparing an integrated lesson plan; selecting texts to be used as teaching materials

